

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1939)
Heft: 934

Artikel: Army language
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695632>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 01.04.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

réunis, sur un aussi petit espace et dans des conditions de société plus favorables, une aussi grande variété d'esprits, de talents et d'idées, une culture aussi diverse, aussi complète et aussi honorablement désintéressée de toutes les branches de l'intelligence, un ensemble aussi supérieur, aussi éclairé, aussi paisiblement animé, aussi honnête." Cela est resté vrai.

Mais Genève n'est pas une Salente. On y fait de la politique. Je souhaite pour elle, selon le mot de Pyrame de Candolle, le maintien de cette sage liberté, amie de l'ordre, de la justice et de la paix.

A. BARTHELEMY.
(Tribune de Genève.)

ARMY LANGUAGE.

A correspondent has sent us the following list of more or less endearing terms substituting the official vocabulary in the German speaking part of the Swiss Army. Can any of our readers remember a similar French version?

Tornister — Aff. Kantonnementsdorf — Kaff. Befehl — Dusel. Schnaps — Fusel, Hårdöpfelwasser, Zwetschgesyrup, Fүүrli-monade. Bier — Dividendengülle. Wein — Lippenbalsam. Kakao — Singhalesenbrühe. Kaffee — Negerschweiss, Bschütti, Habakuk. Suppe — Schnalle. Fleischstück — Spatz, Sperling. Brot — Hanf, Soldatengugelhopf, Proletenkuchen.

Korporal — Gruppeführer, Korpis, Korpus, Vorarbeiter, Bandenchef. Wachmeister — Nachtmeister, Krachmeister, Winkelagent. Feldweibel — Feldreuel, Gouvernante, Urlaubsmauder, Kompagniemutter. Fourier — Zahlmeister, Monetetiger, Klütterschüttler, Gipsverwalter, Kompagnierappespalter, Chuchioberjodler. Adjutant — Ausbeuter, Fahenschwinger, Schnursiech. Leutnant — Bubi, Backfisch, Franz Karl Weber, Lüzger, Lütenegger, Liftboy, Zugführer. Wachmeister — Fledermaus. Oberleutnant — Oberländer, Oberlüttenegger, Oberlandjäger. Hauptmann — Kompagnieführer, Kompagniekomödiant, Hop-hop, Zirkusdirektor. Major — Bataillönler, Bataillionskomödiant, dicker Nebel.

Telephone Numbers :
MUSEUM 4302 (Visitors)
MUSEUM 7055 (Office)
Telegrams : SOUFFLE
WESDO, LONDON

Established
OVER
50 Years.

"Ben faranno i Pagani"
Purgatorio C. xiv. Dante
"Venir se ne dee giu
tra' miei Meschini."
Dante. Inferno. C xxvii.

PAGANI'S RESTAURANT

GREAT PORTLAND STREET, LONDON, W. 1.

:: LINDA MESCHINI } Sole Proprietors. ::
ARTHUR MESCHINI }

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up s.f. 160,000,000
Reserves - - s.f. 32,000,000
Deposits - - s.f. 1,218,000,000

All Descriptions of Banking and
Foreign Exchange Business Transacted

:: Correspondents in all ::
:: parts of the World. ::

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, November 7th, at 5.30 p.m. — City Swiss Club — Monthly Meeting — at Pagani's, 48, Gt. Portland Street, W.1.

Third Saturday of month, at 1.30 p.m. — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting — at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).

(Langue française).

79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street.)

Dimanche 15 octobre 1939 :

11h. Culte M. M. Pradervand.

11h. Ecole du dimanche.

5h. Culte au Foyer Suisse, 15 Bedford Way, W.C.1.
(Ce culte remplace le culte du soir).

Samedi 14 octobre, des 3h., réunion de l'Edelweiss, Jeunesse de l'Eglise Suisse, au Foyer Suisse.

Pour tout ce qui concerne le ministère pastoral, prière de s'adresser à Monsieur le pasteur Marcel Pradervand, 65, Mount View Road, N.4. Téléphone Mountview 5003). Heure de réception à l'église le mercredi de 11-12h.30.

SCHWEIZERKIRCHE

(Deutschsprachige Gemeinde).

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(Near General Post Office, St. Paul's and Aldersgate
Street Tube Stations (Central London and Metropolitan).

Sonntag, den 15. Oktober.

11 Uhr vormittags :

Gottesdienst : Pfarrer E. Bommeli.

Statt des Abendgottesdienstes nachmittags 5 Uhr Gottesdienst im Foyer Swiss, 15, Bedford Way, zusammen mit den Welschschweizern. Jedermann freundlich eingeladen!

Mittwochnachmittag : Zusammenkunft der Schweizertöchter bis 7 Uhr 20. Sprechstunde von 5-6 Uhr. 15, Bedford Way.

Anfragen wegen Religions-bez. Confirmandenunterricht sind erbeten an Pfr. E. Bommeli. Sprechstunden jeden Dienstag in der Kirche von 12-2 Uhr.

Printed and Published by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at
23, Leonard Street, London, E.C.2.